



Forest Stewardship Council®



General Requirements for an FSC Training Programme

FSC-PRO-20-004 V1-2 EN

Общие требования к Программе обучения FSC

FSC-PRO-20-004 V1-2 (версия на англ.яз)



Procedure

Title:	General Requirements for an FSC Training Programme
Document reference code:	FSC-PRO-20-004 V1-0 EN
Approval:	10 March 2016, FSC Board of Directors
Contact for comments:	FSC International Center Policy and Standards Unit Charles de Gaulle Strasse 5 53113 Bonn Germany
	+49 (0)228 36766 0 +49 (0)228 36766 30 policy.standards@fsc.org
© 2016 Forest Stewardship Council AC. All rights reserved. FSC® F000100	
No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.	
Printed copies are uncontrolled and for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website (ic.fsc.org) to ensure you are referring to the latest version.	

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not-for-profit, nongovernment organization established to promote environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic needs of the present generation without compromising the rights of future generations.

Название:	Общие требования к программе обучения FSC
Код ссылки на документ:	FSC-STD-20-011 V3-0 EN
Одобен:	10 марта 2016, Совет Директоров FSC
Контактная информация для комментариев:	Международный центр FSC Отдел политик и стандартов улица Чарльза-де-Голля 5, 53113 Бонн, Германия
	+49-(0)228-36766-0 +49-(0)228-36766-30 policy.standards@fsc.org
© 2016 Forest Stewardship Council A.C Все права сохранены.	
Никакая часть данного документа, на которую распространяется право собственности издателя, не может быть воспроизведена или скопирована в любом виде или любым способом (графическим, электронным или механическим, включая фотокопирование, запись, запись на носители или информационные системы восстановления данных) без письменного разрешения издателя.	
Печатные копии данного документа используются только в ознакомительных целях. Чтобы гарантировать, что вы используете последнюю актуальную версию документа, пожалуйста, обратитесь к электронной версии документа на веб-сайте FSC (www.ic.fsc.org)	

Лесной попечительский совет (Forest Stewardship Council, FSC) – это независимая, некоммерческая, негосударственная организация, созданная для поддержки экологически ответственного, социально выгодного и экономически жизнеспособного управления мировыми лесами.

FSC считает, что мировые леса должны удовлетворять социальным, экологическим и экономическим требованиям и нуждам настоящего поколения, не ущемляя, при этом, требований и прав будущих поколений.

Contents

- A Foreword
- B Objective
- C Scope
- D Effective and validity dates
- E References
- F Terms and definitions

Part 1: Implementation Requirements for the FSC Training Programme

- 1. General
- 2. Management and administrative requirements
 - 2.1 Procedures
 - 2.2 Records
 - 2.3 Trainers and training team
 - 2.4 Certificates
 - 2.5 Confidentiality
 - 2.6 Changes to the FSC training programme
- 3. Requirements for the delivery of training
 - 3.1 Learning objective(s)
 - 3.2 Training content
 - 3.3 Training methods
 - 3.4 Class size and attendance
 - 3.5 Number of trainers
 - 3.6 Evaluation of trainees
 - 3.7 Grading and pass/fail decisions
 - 3.8 Re-examination

Part 2: Content and Duration Requirements for the FSC Training Programme

- 1. General
- 2. Generic FSC training
- 3. The FSC trademark system and its requirements
- 4. FSC auditing in relation to ISO 19011
- 5. 'Training of Trainers' course
- 6. Forest management
- 7. Chain of custody

Содержание

- A Предисловие
- B Цель
- C Область действия
- D Дата вступления в силу и срок действия
- E Ссылки
- F Термины и определения

ЧАСТЬ 1: Требования к реализации обучающей программы FSC

- 1 Общие
- 2 Требования к управлению и администрированию
 - 2.1 Процедуры
 - 2.2 Записи
 - 2.3 Преподаватели и преподавательский состав
 - 2.4 Сертификаты
 - 2.5 Конфиденциальность
 - 2.6 Изменения в программе обучения FSC
- 3 Требования к проведению обучения
 - 3.1 Цель(и) обучения
 - 3.2 Содержание обучения
 - 3.3 Методы обучения
 - 3.4 Размер группы и посещаемость
 - 3.5 Количество преподавателей
 - 3.6 Оценка обучающихся
 - 3.7 Аттестация и решения о зачете \ незачете
 - 3.8 Пересдача

ЧАСТЬ 2: Требования к содержанию и продолжительности программы обучения FSC

- 1. Общие
- 2. Стандартный курс обучения FSC
- 3. Система товарных знаков FSC и ее требования
- 4. Аудит FSC применительно к ИСО 19011
- 5. Курс «Подготовка преподавателей»
- 6. Лесоуправление
- 7. Цепь поставок

A Foreword

This new procedure is based on FSC's conviction that there is a need for more specific qualification and training requirements for auditors. It also responds to the demands put forward by Motion 52, *Training and Qualification Requirements for FSC Audit Teams*, which was passed during the 2014 FSC General Assembly.

FSC invited members of its global network and certification bodies form an expert advisory group (EAG) to advise on and support the elaboration of an auditor training framework. The group's work focused on amending the relevant parts of FSC-STD-20-001 V3-0, as a contribution to the revision of that standard by a working group (WG).

The EAG's work took into account the 2012 *ISEAL Auditor Training Project: Framework for Developing an effective Auditor Training Program*, (2012), the requirements of the International Register of Certificated Auditors (IRCA), and relevant ISO documents (see references section below). Eventually, this work resulted in separating parts of the qualification and training requirements into this new procedure.

Feedback throughout the whole process was given by the WG for the revision of FSC STD-20-001 V 3-0, and during two rounds of consultation rounds, one public and one technical, in the summer and autumn of 2015.

B Objective

This procedure specifies requirements for training auditor candidates and auditors to qualify or further qualify them to audit against FSC's scopes of certification ('FSC scopes'). The objectives of this procedure are:

- 1) to ensure a professional implementation of the FSC Training Programme
- 2) to define the general content and duration of courses for an initial training on FSC (one component of the FSC Training Programme).

C Scope

This procedure is for use by all entities implementing the FSC Training

A Предисловие

Данная новая процедура основана на убеждении FSC, что существует необходимость в более специфических требованиях к квалификации и обучению auditors. Она также сформирована в ответ на запросы, выдвинутые в Предложении 52 «*Требования к квалификации и обучению для групп auditors FSC*», которое было принято в ходе Генеральной Ассамблеи FSC в 2014 году.

FSC предложило членам своей глобальной сети, а также органам по сертификации сформировать экспертно-консультативную группу (EAG) для предоставления рекомендаций и оказания поддержки при разработке общих принципов обучения auditors. Работа экспертно-консультативной группы нацелена на изменение соответствующих разделов стандарта FSC-STD-20-001 (версия 3-0) в качестве вклада в процесс пересмотра данного стандарта рабочей группой.

В своей работе экспертно-консультативная группа учла «*Проект ISEAL по обучению auditors: рамочная структура для разработки эффективной программы обучения auditors*» (2012), требования Международного регистра сертифицированных auditors (IRCA) и соответствующие документы ИСО (см. ссылки указанные ниже). В конечном итоге, эта работа вылилась в разделение требований к квалификации и обучению в данной новой процедуре.

Для пересмотра стандарта FSC STD-20-001 (версия 3-0) рабочая группа предоставляла отзывы на протяжении всего процесса работы и в ходе двух раундов консультаций с заинтересованными сторонами летом и осенью 2015 (один публичный раунд, а другой технический).

B Цель

Данная процедура конкретизирует требования к обучению кандидатов на звание auditors и auditors для их квалификации или повышения квалификации для проведения аудитов на соответствие области действия сертификации FSC (области действия FSC). Цели настоящей процедуры:

- 1) обеспечить профессиональную реализацию Программы обучения FSC
- 2) определить общее содержание и продолжительность вводного курса обучения FSC (один из компонентов Программы обучения FSC).

C Область действия

Данная процедура предназначена для использования всеми организациями,

Programme. It specifies FSC requirements for an initial training as part of the qualification requirements for auditor candidates, as well as for on-going training as part of continuous qualification requirements for auditors already qualified for FSC's certification scopes (cf. FSC-STD-20-001 V4-0, Annex 2).

All aspects of this procedure are considered to be normative, including the scope, procedure, effective date, references, terms and definitions, notes, and tables, unless otherwise stated herein.

D Effective and validity dates

Approval date	10 March 2016
Publication date	01 April 2016
Effective date	01 April 2016
Transition phase*	01 April 2016 – 31 March 2017 (except for transition exam see Note 1 and 2)
Period of validity	Until replaced or withdrawn

* Note 1

FSC-accredited certification bodies shall adapt their accredited systems (as needed) to ensure conformity with this version of the procedure by the end of the transition phase.

Note 2

While this procedure as a whole applies to all currently qualified auditors, they will not be obliged to take the initial training outlined in Part 2. However, they will need to undergo a knowledge test, in the form of an online exam, elaborated by FSC, about the requirements of the procedure. They must take the exam between the effective date (1 April 2016) and 30 June 2017.

'Currently qualified auditors' refers to people qualified as auditors for FSC's certification scopes according to the qualification requirements specified in FSC-STD-20-001 (version 3, or previous versions) before end of the transition phase of this procedure (31 March 2017).

реализующими Программу обучения FSC. Она конкретизирует требования FSC к вводному курсу обучения, как части требований к квалификации кандидатов на звание аудитора, а также для продолжающегося обучения, как части требований к непрерывной квалификации аудиторов, уже квалифицированных для работы в области действия сертификации FSC (см. также FSC-STD-20-001 V4-0, Приложение 2).

Все аспекты настоящего документа считаются нормативными, включая область действия, дату вступления стандарта в силу, ссылки, термины и определения, примечания и приложения, если не указано иное.

D Дата вступления в силу и срок действия

Дата одобрения:	10 марта 2016
Дата публикации:	01 апреля 2016
Дата вступления в силу:	01 апреля 2016
Переходный период*	01 апреля 2016 – 31 марта 2017 (продлен для переходного экзамена, см. Примечания 1 и 2)
Срок действия:	до тех пор, пока не будет заменен или отозван

* Примечание 1

Органы по сертификации, аккредитованные FSC, должны адаптировать (при необходимости) свои аккредитованные системы для обеспечения соответствия данной версии процедуры до даты окончания переходного периода.

Примечание 2

Хотя действие настоящей процедуры в целом распространяется на всех квалифицированных на данный момент аудиторов, они не будут обязаны проходить вводный курс, описанный в Части 2. Однако им будет нужно сдать теоретический экзамен в форме онлайн теста, разработанного FSC, на знание требований данной процедуры. Они должны сдать экзамен в срок с даты вступления стандарта в силу (1 апреля 2016) и 30 июня 2017.

Термин «квалифицированные на данный момент аудиторы» распространяется на лиц, обладающих квалификацией аудиторов для области действия сертификации FSC в соответствии с квалификационными требованиями, указанными в стандарте FSC-STD-20-001 (версия 3 или более ранние версии) до окончания переходного периода настоящей процедуры (31 марта 2017).

E Ссылки

E References

The following referenced documents are relevant for the application of this document. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

FSC-STD-20-001 V 4-0: *General Requirements for FSC-accredited Certification Bodies*

FSC-STD-01-002: *FSC Glossary of Terms*

ISEAL Auditor Training Project: Framework for Developing an Effective Auditor Training Program (2012)

IRCA Certification Criteria for Environmental Management Systems Auditor/Lead Auditor Training Course

ISO 29990, 2010: *Learning Services for Non-formal Education and Training – Basic Requirements for Service Providers*

ISO 9001, 2005: *Auditing Practices Group Guidance on Third Party Auditor Impartiality and Conflict of Interest*

DIN EN ISO/IEC 17021, 2011-07: *Conformity Assessment – Requirements for Bodies Providing Audit and Certification of Management Systems*

DIN EN ISO/IEC 17024, 2012-11: *Conformity Assessment – Requirements for Bodies Operating Certification of Persons*

DIN EN ISO/IEC 17065, 2013-01: *Conformity Assessment – Requirements for Bodies Certifying Products, Processes and Services*

ISO 19011, 2011: *Guidelines for Auditing Management Systems*

DIN EN ISO/IEC 17000, 2004: *Conformity Assessment – Vocabulary and General Principles*

F Terms and definitions

For the purposes of this procedure, the terms and definitions provided in *FSC Glossary of Terms* (FSC-STD-01-002), *Conformity Assessment – Vocabulary and General Principles* (DIN EN ISO/IEC 17000, 2004), and the following apply:

Competence: The demonstrated ability to apply knowledge, skills, and personal attributes in order to achieve intended results (adapted from DIN EN ISO/IEC 17065, 2013-01).

Все нижеперечисленные документы являются важной составляющей для применения данного документа. Если документ, на который ссылается стандарт, не датирован, то применяется последнее издание данного документа (включая любые его изменения).

FSC-STD-20-001: *Общие требования для сертификационных органов аккредитованных FSC*

FSC-STD-01-002: *Глоссарий терминов FSC*

Проект ISEAL по обучению аудиторов: рамочная структура для разработки эффективной программы обучения аудиторов (2012)

Сертификационные критерии для обучающих курсов для аудиторов \ ведущих аудиторов экологических систем менеджмента (IRCA)

ИСО 29990:2010: *«Образовательные услуги в сфере неформального образования и тренингов. Основные требования к поставщикам услуг»*

ИСО 9001, 2005: *Групповое руководство по практике проведения аудита о беспристрастность аудиторов третьей стороны и конфликт интересов*

ИСО/МЭК 17021, 2011-07: *Оценка соответствия. Требования к органам, обеспечивающим аудит и сертификацию систем менеджмента*

ИСО/МЭК 17024, 2012-11: *Оценка соответствия. Общие требования к органам по аттестации персонала»*

ИСО/МЭК 17065, 2013-01: *Оценка соответствия. Требования к органам по сертификации продукции, процессов и услуг*

ИСО 19011, 2011: *«Руководство по проведению аудита систем менеджмента»*

ИСО/МЭК 17000, 2004: *Оценка соответствия. Словарь и общие принципы*

F Термины и определения

В целях данной процедуры применимы термины и определения, указанные в документах *«Глоссарий терминов FSC»* (FSC-STD-01-002), *«Оценка соответствия. Словарь и общие принципы»* (ИСО/МЭК 17000, 2004), а также термины, указанные ниже:

Умение (компетентность): Подтвержденная способность применять знания, навыки и личные качества для достижения намеченных результатов (адаптировано из ИСО/МЭК 17065, 2013-01).

Непрерывное обучение: Обучение, которое ежегодно должен проходить

On-going training: Training each qualified auditor shall undergo on an annual basis.

This training is about changes in the FSC system or according to the needs of an individual auditor (cf. Annex 2 of FSC-STD-20-001 V 4-0 for more details).

Days: Timelines mentioned in this procedure in days refer to business days unless otherwise specified.

FSC auditors: Auditors qualified for auditing against one or all FSC scopes (specification about qualification requirements cf. FSC-STD-20-001 V4-0, Annex 2)

FSC Training Programme: A framework that encompasses implementation requirements (Part 1 of this procedure) and content requirements (Part 2) for 'FSC training' (cf. Annex 2 of FSC-STD-20-001 V4-0). Part 1 gives requirements for initial training of FSC auditor candidates and for on-going training of FSC auditors. Part 2 is only about initial training.

Initial training: Comprehensive training on the FSC system to qualify as auditor of one or all FSC scopes. The content and duration of an initial training is outlined in Part 2 of this procedure.

Lecture: The delivery of information or of theory to a group of people. Unlike training, a lecture does not focus on active trainee involvement.

Trainee: Any person participating in a training course.

Training: Interactive (sequence of) session(s) delivered by at least one trainer. While lecture(s) may be part of training, it is only one of a set of varied methods (e.g. discussion rounds, role plays, case studies, or individual and group work) used for the active engagement of trainees for the development or improvement of their competence(s).

Trainer: An experienced auditor competent in auditing against FSC scopes with an additional competence in delivering the core content of the FSC Training Programme

Training provider: An entity that delivers part or all of the FSC Training Programme.

This may be an FSC-accredited certification body or an external training service provider.

каждый квалифицированный аудитор.

Данное обучение посвящено изменениям в системе FSC или проводится в соответствии с нуждами конкретного аудитора (для получения большей информации см. также Приложение 2 FSC-STD-20-001 версия 4-0).

Дни: Сроки, упомянутые в данной процедуре в днях, касаются рабочих дней, если только не указано иное.

Аудиторы FSC: Аудиторы, обладающие квалификацией для проведения аудита на соответствие одной или всем областям действия FSC (для конкретизации требований к квалификации см. также FSC-STD-20-001 версия 4-0, Приложение 2).

Программа обучения FSC: Рамочная структура, которая распространяется на требования к реализации (часть 1 настоящей процедуры) и содержанию (часть 2) «обучения FSC» (см. также Приложение 2 стандарта FSC-STD-20-001 версия 4-0). Часть 1 содержит требования для вводного курса обучения кандидатов в аудиторы FSC и непрерывного обучения аудиторов FSC. Часть 2 посвящена только вводному курсу обучения.

Вводный курс обучения: Всестороннее обучение о системе FSC, чтобы получить квалификацию аудитора для одной или всех областей действия FSC. Содержание и длительность вводного курса описаны в части 2 настоящей процедуры.

Лекция: Предоставление информации или теории группе людей. В отличие от обучения (тренинга), целью лекции не является активное вовлечение обучаемого в процесс обучения.

Обучаемый: Любой человек, принимающий участие в курсе обучения.

Обучение (тренинг): Интерактивное занятие (ряд занятий), которое ведет по крайней мере один преподаватель. В то время как лекция(и) может быть частью обучения, это только один из разнообразных методов (например, дискуссии, ролевые игры, анализ конкретных ситуаций либо индивидуальная или групповая работа), используемых для активного вовлечения обучаемых в формирование и повышение их компетентности (умений).

Преподаватель: Опытный аудитор, компетентный в проведении аудитов на соответствие области действия FSC, обладающий дополнительными навыками в предоставлении основного содержания Программы обучения FSC.

Организатор обучения: Организация, предоставляющая часть или всю Программу Обучения FSC.

Это может быть орган сертификации, аккредитованный FSC или сторонняя организация, предоставляющая услуги в сфере образования.

Resource person: An expert competent in a topic who complements a trainer or trainers in implementing the FSC Training Programme. The topic may be a specific subject related to FSC certification requirements (e.g. high conservation value - HCV), more generic (e.g. history of FSC), or cover regional or cultural aspects relevant to auditing against FSC certification requirements. Resource persons are not necessarily qualified as trainers.

Verbal forms for the expression of provisions

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]

“**Shall**” indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the procedure.

“**Should**” indicates that among several possibilities, one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. A certification body can meet these requirements in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.

“**May**” indicates a course of action permissible within the limits of the document.

“**Can**” is used for statements of possibility and capability, whether material, physical, or causal.

Консультант: Эксперт, компетентный по теме, благодаря которому доукомплектовывается преподавательский состав (один или несколько преподавателей) для реализации Программы обучения FSC. Такой темой может быть конкретный предмет, касающийся сертификационных требований FSC (например, высокие природоохранные ценности - ВПЦ), более общих тем (например, история формирования FSC) или затрагивающий региональные или культурные аспекты в рамках аудита на соответствие сертификационным требованиям FSC. Консультантам не обязательно иметь квалификацию преподавателя.

Глагольные формы выражения положений

[Взято из Директивы ИСОМЭК Часть 2: Правила построения и формулирования международных стандартов]

«Shall» \ «должен» - используется для указания требований, которым надо неукоснительно следовать, чтобы соответствовать стандарту.

«Should» \ «следует» (рекомендуется) - используется для указания того, что из нескольких возможных вариантов один рекомендуется как наиболее подходящий, без упоминания или исключения других вариантов, или что определенный ход действий предпочитается, но не требуется.

«May» \ «может» (разрешается, допускается) используется для указания хода действий, допустимого в рамках данного документа

«Can» \ «может» (способность, возможность) используется для указания возможности и способности, материальной, физической или причинной.

Part 1: Implementation Requirements for the FSC Training Programme

1. General

- 1.1 The following outline specifies implementation requirements for initial and ongoing FSC training.
- 1.2 The FSC Training Programme may be implemented by FSC-accredited certification bodies, or external training service providers, or both. Throughout this document these two entities are referred to as 'training providers'.
- 1.3 The FSC Training Programme shall be approved by Accreditation Services International (ASI) to assure adherence to the requirements of this procedure, and shall be assessed on an annual basis. For FSC-accredited certification bodies, this may be part of the annual office assessment.
- 1.4 Training providers shall be registered with ASI. Only training providers approved and registered with ASI are eligible for providing training to FSC auditor candidates and FSC auditors.
- 1.5 FSC may specify that certain online courses delivered by FSC are mandatory as part of initial or on-going training. The certificate(s) for this/these course(s) are valid proof of the respective part of the qualification within initial or on-going training.

2. Management and administrative requirements

2.1 Procedures

- 2.1.1 The training provider shall develop written procedures for the implementation of the FSC Training Programme. Procedures shall be in place for:
 - a) the design and development of the FSC Training Programme according to the requirements outlined herein
 - b) the collection of regular feedback from trainees and their trainers about the FSC Training Programme and its implementation
 - c) the integration of the above-mentioned feedback and results of other evaluations into the revision of the course provided by the

ЧАСТЬ 1: Требования к реализации обучающей программы FSC

1 Общие

- 1.1 Данный конспект конкретизирует требования к реализации вводного курса и непрерывного обучения FSC.
- 1.2 Программа обучения FSC может быть реализована органами по сертификации, аккредитованными FSC, или сторонними организациями, предоставляющими услуги в области образования, или и теми, и другими. На протяжении всего документа обе эти организации называются «организаторами обучения».
- 1.3 Для того, чтобы обеспечить следование требованиям данной процедуры, Программа обучения FSC должна быть одобрена организацией «Международные аккредитационные услуги» (ASI) и должна оцениваться ежегодно. Для органов по сертификации, аккредитованных FSC, подобная оценка может происходить в рамках ежегодного офисного аудита.
- 1.4 Организаторы обучения должны быть зарегистрированы ASI. Только одобренные и зарегистрированные ASI организаторы обучения имеют право предоставлять обучение кандидатам на звание аудитора FSC и аудиторам FSC.
- 1.5 FSC может установить, что определенные онлайн курсы, предоставляемые FSC, являются обязательными в рамках вводного курса или непрерывного обучения. Сертификат(ы) данного курса (данных курсов) являются убедительным доказательством соответствующей части квалификации в рамках вводного курса или непрерывного обучения.

2 Требования к управлению и администрированию

2.1 Процедуры

- 2.1.1 Организаторы обучения должны разработать письменные процедуры для реализации Программы обучения FSC. Должны быть приняты процедуры для:
 - a) оформления и формирования Программы обучения FSC в соответствии с требованиями, перечисленными в данном документе,
 - b) регулярного сбора отзывов от обучающихся и их преподавателей о Программе обучения FSC и ее реализации,
 - c) интеграции вышеуказанных отзывов и результатов других оценок при пересмотре курса, предоставляемого организатором обучения, по

training provider, on at least an annual basis

- d) the integration of new requirements, interpretations or changes made by FSC to its normative documents into the content of the training provider's training courses and training materials
- e) the control of the FSC Training Programme publicity, advertising, and the use of the FSC trademarks, if applicable
- f) the storage and management of records related to the fulfilment of the requirements for training outlined herein
- g) the selection, monitoring, and evaluation of trainers
- h) the evaluation and certification of trainees
- i) the issue and withdrawal of training certificates.

2.2 Records

2.2.1 The training provider shall maintain records related to the implementation of FSC requirements for at least seven (7) years, if not specified differently.

2.2.2 Records shall be accurate, complete, legible, and readily accessible for evaluation by ASI.

2.2.3 The records shall include:

- a) documentation showing the title, venue, and dates of each course and responsible trainer(s) within the FSC Training Programme
- b) a list of all trainers specifying:
 - i. their qualification
 - ii. the results of monitoring and evaluating their performance as trainers
- c) a list of all trainees specifying:
 - i. the course(s) attended
 - ii. certificates granted, and the dates and places where the courses took place for which certificates were awarded
- d) documentation demonstrating the qualification status of all trainees (i.e. results of monitoring and evaluation including pass/fail decisions, examination sheets filled in by trainees), which shall be

крайней мере, на ежегодной основе,

- d) интеграции новых требований, интерпретаций или изменений, сделанных FSC в нормативных документах FSC, в содержание обучающих курсов и материалов, предоставляемых организаторами обучения,
- e) контроля информационной поддержки и рекламы Программы обучения FSC и использования товарных знаков FSC, если применимо,
- f) хранения и администрирования записей, касающихся выполнения требований представленного здесь обучения,
- g) отбора, мониторинга и оценки преподавателей,
- h) оценки и сертификации обучаемых,
- i) выдачи и отзыва сертификатов о прохождении обучения.

2.2 Записи

2.2.1 Организатор обучения должен хранить записи, касающиеся реализации требований FSC, в течении как минимум семи (7) лет, если не указано иное.

2.2.2 Записи должны быть актуальными, полными, удобочитаемыми и легко доступными для оценки ASI.

2.2.3 Записи должны содержать:

- (a) документацию с указанием названия, места и дат проведения каждого курса и ответственного(ых) преподавателя(ей) по Программе обучения FSC,
- (b) перечень всех преподавателей, указывая:
 - i. их квалификацию,
 - ii. результаты мониторинга и оценки их работы в качестве преподавателей
- (c) перечень всех обучаемых, указывая:
 - i. посещенный(е) курс(ы),
 - ii. выданные сертификаты, а также даты и места, где проходили курсы, за прохождение которых были выданы сертификаты
- (d) документацию, демонстрирующую статус квалификации всех обучаемых (например, результаты мониторинга и оценки, включая решения о

available to ASI during relevant assessments

- e) the course evaluation sheets filled in by the trainees for the FSC Training Programme.

2.3 Trainers and training team

2.3.1 For the delivery of training on the FSC system, the training provider shall appoint a/the trainer(s) and – where necessary – select resource person(s).

2.3.2 A/the trainer(s) may be complemented by (a) resource person(s).

2.3.3 Resource person(s) do not need to be trainers but are required to be competent on their topic.

2.3.4 In appointing a trainer, the training provider shall ensure that this person:

- a) is qualified as auditor for forest management (FM) or chain of custody (CoC), including controlled wood (CW), or for all FSC certification scopes – depending on the content trained
- b) has gained at least three (3) years of demonstrated professional experience as an auditor in the relevant FSC certification scope
- c) has training competence proven by a tertiary degree in education, previous relevant training experience or by attendance (certificate with content description) of a 'Training of Trainers' (ToT) course, according to the content requirements of this procedure (cf. Part 2)
- d) has been witnessed by the training provider in delivering relevant content (or parts of content) before being appointed as trainer.

2.3.5 For quality assurance regarding the performance of their trainer(s) the training provider shall:

- a) monitor and evaluate their trainers through a review of the written feedback given by trainees (see 2.1.1b) and, if necessary (e.g.

зачете\незачете, экзаменационные листы, заполненные обучаемыми), которая должна быть доступна ASI в ходе соответствующих аудитов,

- (e) оценочные ведомости курса, заполненные обучаемыми по Программе обучения FSC.

2.3 Преподаватели и преподавательский состав

2.3.1 Организатор обучения должен назначить преподавателя\преподавателей и, если необходимо, выбрать консультанта(ов) для предоставления обучения по системе FSC.

2.3.2 Преподавательский состав (преподаватель) может быть доукомплектован консультантом(ами).

2.3.3 Консультанту(ам) не нужно быть преподавателями, но они обязаны быть компетентны в своей теме.

2.3.4 Назначая преподавателя, организатор обучения должен гарантировать, что этот человек:

- a) обладает квалификацией аудитора лесоправления (FM) или цепи поставок (CoC), включая контролируемую древесину (CW), или же во всех областях действия сертификации FSC, в зависимости от содержания обучения,
- b) приобрел, по крайней мере, трехлетний (3) подтвержденный профессиональный опыт в качестве аудитора по соответствующей области действия сертификации FSC,
- c) компетентен в качестве преподавателя, что подтверждается дипломом о высшем образовании, предыдущим опытом преподавания или посещением курсов «Подготовка преподавателей» (ToT) (сертификат с описанием содержания курса), в соответствии с требованиями к содержанию, предписанными данной процедурой (см. также Часть 2),
- d) преподает соответствующий материал (или части материала) до назначения на должность и это было засвидетельствовано организатором обучения.

2.3.5 Для гарантии качества работы своих преподавателей (своего преподавателя), организатор обучения должен:

- a) осуществлять мониторинг и оценивать своих преподавателей посредством рассмотрения письменных отзывов, предоставляемых обучаемыми (см. 2.1.1b) и, при необходимости (например, при получении

due to repeated negative feedback by trainees), through witnessing a course session

- b) ensure that their trainer(s) stay(s) updated about relevant changes and interpretations in the FSC system
- c) provide them with further training opportunities if necessary.

2.3.6 In cases where a trainer cannot cover content or cultural aspects specific to a region or country in which a group of trainees needs to be trained, the trainer shall be complemented by a resource person with the required competence.

2.3.7 In cases where the training cannot be held in one common language spoken by trainer(s) and trainees on a professional working level, the training provider shall provide an interpreter proficient in the relevant technical vocabulary and concepts for translation services. This interpreter may be a bilingual employee/contractor.

2.4 Certificates

2.4.1 A certificate of successful completion shall be provided to each trainee who has passed a final written exam and obtained a positive training performance evaluation (see 3.6) for the FSC Training Programme. The certificate shall:

- a) state that the respective training course is part of the FSC Training Programme and approved by ASI
- b) clearly show the name of the training provider, as registered with ASI
- c) identify the content of the training with a title
- d) include the trainee's full name
- e) state that the trainee named has successfully completed the training
- f) state the date when the training was completed.

2.4.2 Certificates of 'attendance' may be issued to trainees who attend a full course, and who have not passed the written examination. Such certificates are not a valid proof of auditor qualification.

повторяющихся негативных отзывов от обучаемых), посредством наблюдения за прохождением занятия на курсе,

- b) гарантировать, что его преподаватель(и) в курсе соответствующих изменений и интерпретаций системы FSC,
- c) предоставить им возможность повышения квалификации, если необходимо.

2.3.6 Если преподаватель не может преподавать содержание или культурные аспекты, касающиеся региона или страны, в которой необходимо обучить группу учащихся, то преподавательский состав должен быть доукомплектован консультантом, обладающим требуемой компетентностью.

2.3.7 Если курс обучения не может быть проведен на одном общем языке, на котором и преподаватель(и), и обучающиеся общаются на профессиональном рабочем уровне, то организатор обучения должен предоставить переводчика, обладающего достаточным техническим словарным запасом и методами для оказания услуг переводчика. Этот переводчик может быть двуязычным сотрудником \ подрядчиком.

2.4 Сертификаты

2.4.1 Сертификат об успешном завершении курса должен быть предоставлен каждому обучающемуся, который сдал итоговый письменный экзамен и получил положительную оценку за выполнение Программы обучения FSC (см. 3.6). Сертификат должен:

- a) указывать, что соответствующий курс обучения является частью Программы обучения FSC и одобрен ASI
- b) четко указывать имя организатора обучения, согласно регистрации ASI
- c) определять содержание обучения с указанием его названия
- d) содержать полное имя обучающегося
- e) указывать, что данный обучающийся успешно завершил обучение
- f) указывать дату завершения курса обучения.

2.4.2 Сертификаты «о прослушанном курсе» могут быть выданы обучающимся, которые прослушали весь курс и не сдали письменный экзамен. Такие сертификаты не являются веским доказательством квалификации аудитора.

2.5 Confidentiality

- 2.5.1 The training provider shall have adequate arrangements to safeguard the confidentiality of all information provided by trainees.
- 2.5.2 The training provider shall not disclose information about a trainee to a third party without the written consent of the trainee, or unless specified differently (2.2.3 d). Certificates are excluded from this requirement.
- 2.5.3 Communicating relevant information about trainee performance during (a) training course(s) with their human resource manager is not subject to this requirement of confidentiality.
- 2.5.4 The training provider shall have adequate arrangements that confidential issues revealed in the training are not disclosed to a third party.

2.6 Changes to the FSC training programme

- 2.6.1 The training provider shall ensure that the training stays up to date. To this end, the training provider shall incorporate all relevant changes made to the FSC system in particular, including all relevant revisions, interpretation(s) of FSC's normative documents, and newly created normative documents.
- 2.6.2 Following a decision on, and publication of, changes in the FSC system, the training provider shall implement all necessary adaptations in a timely manner.

Depending on the extent of changes, these adaptations shall be carried out as soon as possible, but before the end of a period of three months.
- 2.6.3 The changes to training require verification by ASI at the latest through the next upcoming annual office audit of the training provider. This may be the annual audit of the following year, if there is not adequate time for a three-month phase for the implementation of major changes (cf. 2.6.2).
- 2.6.4 The training provider shall ensure that each trainer is able to carry out any necessary adjustments to their training following the

2.5 Конфиденциальность

- 2.5.1 Организатор обучения должен принять надлежащие меры для сохранения конфиденциальности всех сведений, предоставляемых обучаемыми.
- 2.5.2 Организатор обучения не должен раскрывать информацию об обучаемом третьей стороне без письменного разрешения обучающегося, или если не указано иное (2.2.3 d). Данное требование не распространяется на сертификаты.
- 2.5.3 Данное требование о конфиденциальности не распространяется на передачу соответствующей информации об успеваемости обучающегося на курсе обучения (курсах обучения) специалисту по кадрам.
- 2.5.4 Организатор обучения должен принять надлежащие меры для неразглашения третьей стороне конфиденциальных вопросов, связанных с обучением.

2.6 Изменения в программе обучения FSC

- 2.6.1 Организатор обучения должен обеспечить, что курс обучения остается актуальным. В этой связи организатор обучения должен внедрить все соответствующие изменения, произошедшие, в особенности, в системе FSC, включая все релевантные пересмотры и интерпретацию(ии) нормативных документов FSC и вновь созданной нормативной документации.
- 2.6.2 После решения об изменениях в системе FSC и их публикации, организатор обучения должен в своевременной манере реализовать все необходимые изменения.

В зависимости от степени изменений, такие адаптации должны проводиться в кратчайшие сроки, но не позднее трех месяцев.
- 2.6.3 Изменения в курсе обучения должны быть подтверждены ASI не позже, чем на следующем ежегодном офисном аудите организатора обучения. Если времени на трехмесячную фазу внедрения значительных изменений недостаточно, то подтверждение может произойти в ходе ежегодного аудита в следующем году, (см. также 2.6.2).
- 2.6.4 Организатор обучения должен обеспечить, что после внесения изменений, каждый преподаватель способен произвести любые необходимые изменения в своем курсе обучения.

incorporation of changes.

2.6.5 The training provider shall notify ASI of any change of address or any significant changes in organizational structure or provision of services.

3. Requirements for the delivery of training

3.1 Learning objective(s)

3.1.1 The training provider shall define (a) learning objective(s) of the training delivered that is adapted to the level of competence of the trainees.

3.1.2 Achievement of the learning objective(s) shall be verified by the training provider (see section 3.6.).

3.2 Training content

3.2.1 The title and the arrangement/sequence of the required content is flexible, but the overall content frame and the total duration of the FSC Training Programme as defined in Part 2 of this procedure shall be respected. Exceptions to this need to be justified in writing.

3.2.2 Before the start of the course, trainees should be provided with an overall training schedule including title, outline of content, learning objective(s), and a timetable.

3.2.3 A detailed description shall be available for each course, which includes the following elements:

- a. title and overall duration
- b. description and focus
- c. learning objective(s)
- d. list of topics to be addressed
- e. schedule and teaching methods/techniques to be employed
- f. list of resources: hand-outs if relevant, supporting documents/normative documents and background readings list as needed, and links to outside resources if the training provider deems that this is necessary.

2.6.5 Организатор обучения должен оповестить ASI об изменении адреса или любых значительных изменениях в организационной структуре или предоставлении услуг.

3 Требования к проведению обучения

3.1 Цель(и) обучения

3.1.1 Организатор обучения должен определить цель(и) обучения предоставляемого курса, которая(ые) адаптирована(ы) к уровню подготовки обучаемых.

3.1.2 Достижение цели(ей) обучения должно быть подтверждено организатором обучения (см. раздел 3.6).

3.2 Содержание обучения

3.2.1 Название и компоновка\последовательность требуемого содержания легко поддаются изменениям, однако должны соблюдаться общая структура содержания и продолжительность программы обучения FSC, как указано в Части 2 настоящей процедуры. Исключения необходимо обосновывать в письменной форме.

3.2.2 Рекомендуется, чтобы общий план курса обучения, включая наименование, резюме содержания, цель(и) обучения и расписание были предоставлены обучаемым до начала курса обучения.

3.2.3 Детальное описание должно быть доступно по каждому курсу и содержать следующие элементы:

- a) название и общая длительность,
- b) описание и предмет,
- c) цель(и) обучения,
- d) перечень рассматриваемых тем,
- e) расписание и применяемые методы \ техники обучения,
- f) перечень источников: раздаточные материалы, если требуется; вспомогательные документы \ нормативные документы и список информационно-справочных материалов, при необходимости, а также ссылки на внешние источники, если организатор обучения сочтёт это необходимым.

3.3 Training methods

- 3.3.1 Training methods shall seek to involve and engage trainees and encourage them to exchange knowledge and experience throughout the course.
- 3.3.2 Training techniques shall be appropriate to the content delivered and to the learning objectives to be achieved.
- 3.3.3 The training courses shall have a practical orientation by providing trainees with realistic examples, case studies, simulations, or field visits.
- 3.3.4 Each trainee shall be provided with adequate training materials. These might include reading material, relevant FSC normative document(s), instructions for activities, or handouts, as relevant.
- 3.3.5 Lecture(s) may be presented online but should include an (online) knowledge check (i.e. quiz/test). Presenting lectures online is under the condition that the online component is closely linked to an in-person session with sufficient practical exercise assured for the development of competences, and that the learning objective(s) are achieved. In exceptional cases, if the content is not very comprehensive and complex (e.g. information about interpretations) and it is for on-going training sessions, lectures may be presented online only.

3.4 Class size and attendance

- 3.4.1 For classroom (in-person) training, the number of trainees in a group should not exceed twenty (20). Exceptions are possible for lectures with large groups if these are followed by smaller group activities for developing competence.
- 3.4.2 Trainees shall be required to be present for a minimum of 95% of the full duration of the training. Failure to do so shall be reflected in the trainee's continuous and final evaluations.

3.5 Number of trainers

- 3.5.1 Throughout the training, at least one trainer takes the lead for the

3.3 Методы обучения

- 3.3.1 Методы обучения должны быть ориентированы на вовлечение обучаемых в процесс обучения и побуждение их к обмену знаниями и опытом на протяжении курса обучения.
- 3.3.2 Техники обучения должны соответствовать предоставляемому содержанию и намеченным целям обучения.
- 3.3.3 Курсы обучения должны иметь практическую направленность, предоставляя обучаемым реальные примеры, обучающие кейсы, симуляции или полевые аудиты.
- 3.3.4 Каждому обучаемому должны быть предоставлены надлежащие обучающие материалы. Это может включать в себя материалы для чтения, соответствующий(ие) нормативный(ые) документ(ы) FSC, инструкции к действиям или раздаточный материал, в зависимости от того, что применимо.
- 3.3.5 Лекция(и) может быть проведена в режиме онлайн, но в неё следует включить проверку знаний (онлайн) (например, опрос/тест). Онлайн лекции проводятся при условии, что онлайн компонент тесно связан с очной формой обучения при достаточном количестве практических занятий, обеспечивающих развитие *профессиональных* навыков, а также при условии, что достигнута(ы) цель(и) обучения. В порядке исключения лекции могут проводиться только в виде онлайн лекций, если их содержание не очень сложное или детальное (например, информация об интерпретациях) и это делается только в рамках текущего курса обучения.

3.4 Размер группы и посещаемость

- 3.4.1 Для теоретического (очного) обучения количество обучаемых в группе не должно превышать двадцати (20) человек. Исключения возможны для лекций перед большой аудиторией, если после лекций последуют занятия в малых группах для развития *профессиональных* навыков.
- 3.4.2 Обучающиеся обязаны посетить как минимум 95% полного курса обучения. Невыполнение этого требования должно быть отражено в текущих и итоговых оценках обучаемых.

3.5 Количество преподавателей

instruction and management of the group of trainees.

3.5.2 Groups that are larger than ten (10) should be accompanied by two (2) trainers.

3.6 Evaluation of trainees

3.6.1 Each trainee shall be evaluated during initial training as well as during ongoing training.

3.6.2 Trainees shall take a final written exam at the end of the initial and on-going training. The pass rate is 70%.

3.6.3 For on-going training, a written exam is not required if the training is about minor changes in the FSC system (e.g. interpretations to normative documents).

3.6.4 The training provider may develop its own exam(s). Complexity and duration shall be aligned to the duration and relevance of the overall training.

3.6.5 The exam(s) may be open book exams, allowing trainees to consult FSC's normative documents, their notes, and hand-outs provided during the training.

3.7 Grading and pass/fail decisions

3.7.1 The overall grading shall be based on evaluating the trainee according to their achievement of the learning objective(s), and their ability to apply audit principles and practices against the requirements of the relevant FSC normative document(s) by using the following two independent elements, both of which shall be satisfied if the trainee is to successfully complete the training:

- a) monitoring by the trainer(s) of each trainee's performance throughout the whole training
- b) an evaluation through a written exam that tests the trainees' learning progress against the defined learning objective(s) as specified under 3.6.2.

3.5.1 В ходе обучения, по крайней мере, один преподаватель принимает инициативу для инструктирования и организации обучения группы учащихся.

3.5.2 Рекомендуется, чтобы группы, в состав которых входит более десяти (10) человек, сопровождали два (2) преподавателя.

3.6 Оценка обучающихся

3.6.1 Каждый обучаемый должен быть оценен в процессе вводного курса, а также в ходе непрерывного обучения.

3.6.2 Обучаемые должны пройти итоговый письменный экзамен в конце вводного курса и непрерывного обучения. Проходной балл равен 70%.

3.6.3 Если курс обучения касается незначительных изменений в системе FSC (например, интерпретации нормативных документов), то при непрерывном обучении письменный экзамен не требуется.

3.6.4 Организатор обучения может разработать свой(и) собственный(е) экзамен(ы). Сложность и продолжительность экзамена(ов) должны соответствовать продолжительности и значимости общего курса обучения.

3.6.5 Экзамен(ы) могут проводиться в виде экзаменов, на которых разрешено пользоваться справочной литературой - обучаемым позволено обращаться к нормативным документам FSC, их собственным записям и раздаточным материалам, предоставленным в процессе обучения.

3.7 Аттестация и решения о прохождении \ провале экзамена

3.7.1 Весь процесс аттестации должен основываться на оценке обучаемых в зависимости от достижения ими цели(ей) обучения и их способности применять принципы и практики аудита на соответствие требованиям соответствующего(их) нормативного(ых) документа(ов) FSC, используя следующие два независимых компонента, оба из которых должны быть выполнены, если обучаемый должен успешно завершить процесс обучения:

- a) мониторинг преподавателем(ями) успеваемости каждого обучаемого в процессе всего курса обучения
- b) оценка в виде письменного экзамена, в ходе которого проверяются успехи обучаемого на основании определенной(ых) цели(ей) обучения, как указано в п.3.6.2.

3.8 Re-examination

- 3.8.1 A trainee who fails the written exam, but whose performance throughout the training is classified as 'passed', shall be allowed one re-examination within twelve (12) months. A different examination paper shall be used for the reexamination.
- 3.8.2 A trainee whose performance throughout the training is classified as 'failed' shall take the complete FSC Training Programme again before being eligible to receive a certificate of successful completion.
- 3.8.3 A trainee who fails the re-examination must take the complete FSC Training Programme again before being eligible for another examination.

3.8 Пересдача

- 3.8.1 Обучаемому, который провалил письменный экзамен, но чья успеваемость в течение курса оценивается как «зачтено», должна быть разрешена одна пересдача в течение двенадцати (12) месяцев. Для пересдачи должен использоваться другой экзаменационный лист.
- 3.8.2 Обучаемый, чья успеваемость в течение курса оценивается как «незачтено», должен заново пройти полный курс Программы обучения FSC до того, как он будет иметь право на получение сертификата об успешном прохождении курса.
- 3.8.3 Обучаемый, который провалит переэкзаменовку должен пройти полный курс Программы обучения FSC до того, как будет допущен к следующему экзамену.

Part 2: Content and Duration Requirements for the FSC Training Programme

1. General

- 1.1 The following outlines of content and duration requirements for initial training of auditor candidates current as at the publication date of this procedure. Future changes in the FSC system need to be integrated as required (see Part 1, 2.6).
- 1.2 The duration requirement refers to in-person training. Two hours of in-person training are seen as equivalent to one hour of online training.
- 1.3 Duration and content requirements for on-going training are not addressed in this section. These are subject to changes in the FSC system, and should also be defined according to the needs of an already-qualified FSC auditor.

2. Generic FSC training

- 2.1 All auditor candidates shall complete training about generic aspects of the FSC system.
- 2.2 The content of generic training shall include:
 - The history and objectives of FSC
 - structures and relationships within the FSC system relating to its main stakeholders (members, ASI, FSC, regional and national offices, certificate holders, license holders, and certification bodies)
 - FSC and other forestry certification schemes (Sustainable Forestry Initiative, Canadian Standards Association, Program for the Endorsement of Forest Certification etc.)
 - roles and responsibilities in certification according to FSC's normative documents
 - potential effects and impacts of certification
 - overview of FSC's normative system and its structure
 - the FSC dispute resolution system management system

ЧАСТЬ 2: Требования к содержанию и срокам обучения по Программе обучения FSC

1. Общие

- 1.1 Данное резюме требований к содержанию и срокам вводного курса обучения кандидатов в аудиторы, актуально на дату публикации данной процедуры. Дальнейшие изменения в системе FSC необходимо интегрировать по мере необходимости (см. Часть 1, 2.6).
- 1.2 Требование к срокам обучения распространяется на очное обучение. Два часа очных занятий считаются эквивалентом одного часа онлайн обучения.
- 1.3 В данном разделе не рассматриваются требования к срокам и содержанию непрерывного обучения. Они зависят от изменений в системе FSC и их следует определять в зависимости от нужд аудитора, уже имеющего квалификацию в системе FSC.

2. Обучение общим принципам FSC

- 2.1 Все кандидаты на звание аудитора должны завершить курс обучения по общим аспектам системы FSC.
- 2.2 Содержание общего курса обучения должно состоять из следующего:
 - история и цели FSC,
 - структуры и взаимоотношения внутри системы FSC, касающиеся основных заинтересованных сторон (члены FSC, ASI, FSC, региональные и национальные офисы, владельцы сертификатов, держатели лицензий и органы сертификации),
 - FSC и другие системы сертификации лесопользования (Инициатива устойчивого лесопользования (SFI), Канадская ассоциация стандартов (CSA), Программа признания национальных схем лесной сертификации (PEFC) и т.д.),
 - роли и обязательства в процессе сертификации в соответствии с нормативными документами FSC,
 - потенциальные результаты и последствия сертификации,
 - обзор нормативной системы FSC и его структуры,

- FSC and timber legality legislation
- conflict of interest definitions and requirements.

2.3 Generic FSC training may be delivered as wholly online training, with a duration of two (2) hours. If delivered as wholly in-person training, it shall last at least four (4) hours.

3. The FSC trademark system and its requirements

3.1 All auditor candidates involved in approval of trademark use shall complete training about the FSC trademark system.

3.2 The content of the trademark training shall include

- roles and responsibilities in the licensing, use, and control of FSC trademarks
- general requirements for FSC trademark use
- requirements for use of the FSC label on products
- promotional use of FSC trademarks
- graphic requirements for trademark use
- requirements for specific situations or certificate types.

3.3 Training on trademarks may be delivered as wholly online training with a duration of one (1) hour. If delivered as wholly in-person training, it shall last at least two hours.

4. FSC auditing in relation to ISO 19011

4.1 All auditor candidates who are not in possession of a formal ISO 9001, ISO 14001, or OHSAS 18001 certificate shall complete training on ISO 19011.

4.2 The content of an ISO 19011 course shall include:

- principles of auditing
- managing an audit programme

- FSC и законодательство о легальности древесины
- определение конфликта интересов и требований.

2.3 Весь общий курс обучения FSC может проходить в виде онлайн обучения продолжительностью в два (2) часа. Если же весь курс проходит очно, то он должен длиться как минимум четыре (4) часа.

3. Система товарных знаков FSC и ее требования

3.1 Все кандидаты на звание аудиторов, вовлеченные в процесс одобрения использования торгового знака, должны завершить обучение по системе товарного знака FSC.

3.2 Содержание курса обучение о торговой марке должно включать:

- роли и обязательства при лицензировании, использовании и контроле товарных знаков FSC,
- общие требования к использованию товарных знаков FSC,
- требования к использованию ярлыка FSC на продукции,
- использование товарных знаков FSC в рекламных целях,
- графические требования к использованию товарного знака,
- требования к особым ситуациям или типам сертификатов.

3.3 Весь курс обучения о товарных знаках может проходить в виде онлайн обучения продолжительностью в один (1) час. Если же весь курс проходит очно, то он должен длиться как минимум два (2) часа.

4. Аудит FSC применительно к ИСО 19011

4.1 Все кандидаты на звание аудитора, не обладающие официальным сертификатом ИСО 9001, ИСО 14001, или ОHSAS 18001, должны пройти курс обучения ИСО 19011.

4.2 Содержание курса обучения ИСО 19011 должно включать:

- принципы аудита,

- audit programme objectives and extent
 - audit programme implementation
 - audit programme records
 - audit programme monitoring and reviewing
 - audit activities: initiating the audit; conducting document review; preparing for the on-site audit activities; conducting on-site audit activities; preparing, approving and distributing the audit report; completing the audit; and conducting audit follow-up
 - practical audit examples from the FSC context.
- 4.3 If delivered as wholly in-person training, a course on ISO 19011 shall last at least eighteen (18) hours.

5. 'Training of Trainers' Course

- 5.1 Auditors qualified for FSC's certification scopes but not yet competent as trainers (cf. 2.3.4c) and who intend to become trainers for the FSC Training Programme shall complete a 'Training of Trainers' (ToT) course.
- 5.2 The content of a ToT course shall include:
- principles of adult learning and education (i.e. categories of competence: knowledge, skills and attitude; adult learning circle)
 - customization of course design
 - basics of training and teaching (i.e. facilitation of training sessions, guidance of learning processes)
 - development and/or selection of customized course material
 - interactive training methods.
- 5.3 If delivered as wholly in-person training, this course shall last at least twelve (12) hours.

- организация программы аудита,
- цели и длительность программы аудита,
- реализация программы аудита,
- записи программы аудита,
- мониторинг и обзор программы аудита,
- мероприятия в процессе аудита: инициация аудита; обзор документации; подготовка к мероприятиям аудита с выездом на место; проведение выездных мероприятий в ходе аудита; подготовка, одобрение и распространение отчета по аудиту; завершение аудита; и проведение пост-аудиторского контроля,
- практические примеры аудита в контексте FSC.

4.3 Если весь курс обучения предоставлен очно, то курс по ИСО 19011 должен длиться как минимум восемнадцать (18) часов.

5. Курс «Подготовка преподавателей»

- 5.1 Аудиторы, обладающие квалификацией в области действия сертификации FSC, но еще не компетентные для работы в качестве преподавателей (см. также 2.3.4c) и которые собираются преподавать по Программе обучения FSC должны пройти курс «Подготовка преподавателей» (ToT).
- 5.2 Содержание курса «Подготовка преподавателей» должно включать:
- принципы преподавания и обучения для взрослых (совершеннолетних) (например, категории компетентности: знания, умения и отношение; цикл обучения для взрослых),
 - адаптация модели курса,
 - основы обучения и преподавания (например, организация обучающих занятий, руководство процессом обучения),
 - разработка и/или отбор адаптированного материала курса,
 - интерактивные методы обучения.
- 5.3 Если весь курс обучения проходит очно, то он должен длиться как минимум двенадцать (12) часов.

6. Forest Management

6.1 All auditor candidates intending to qualify as auditor against FSC's FM scope shall complete training on FM and CW.

6.2 The content shall include:

- overview of general requirements for FM application (quality management system, scope, etc.)
- the FSC *Principles and Criteria*
- national and interim national standards and the role of the international generic indicators (IGIs)
- FSC's stakeholder consultation process and its application
- the FM certification process and certification decision making
- group certification for forest management;
- certification of small and low-intensity managed forest
- social requirements within certification
- legal and customary rights of Indigenous peoples, as addressed in the *UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*, national laws, and Indigenous laws
- evaluation of high conservation values
- CW evaluation and certification
- FSC's pesticides policy and its implementation
- Non-timber forest products (NTFP)
- Forest certification for ecosystem services (ForCes);
- FM certification report writing.

6.3 If delivered as wholly in-person training, this course shall last at least thirty-two (32) hours.

7. Chain of custody

6. Лесоуправление

6.1 Все кандидаты на звание аудиторов, намеревающиеся получить квалификацию аудитора на соответствие области действия лесоуправления FSC, должны пройти курс обучения по лесоуправлению и контролируемой древесине.

6.2 Содержание должно включать:

- обзор общих требований для реализации лесоуправления (качество системы менеджмента, область действия и т.д.),
- принципы и критерии FSC,
- национальные и промежуточные национальные стандарты и роль международных общих индикаторов (IGI),
- процесс консультаций с заинтересованными сторонами FSC и его применение,
- процесс сертификации лесоуправления и процесс принятия решения о сертификации,
- групповая сертификация лесоуправления,
- сертификация лесов мало интенсивного лесопользования (SLIMF),
- юридические и законные права коренных народов, как указано в Декларации ООН о правах коренных народов, национальных законах и законах коренных *народов*,
- оценка высоких природоохранных ценностей,
- оценка и сертификация контролируемой древесины,
- политика FSC о пестицидах и ее применение,
- недревесная лесная продукция (NTFP),
- лесная сертификация услуг экосистемы (ForCes),
- написание отчета о сертификации лесоуправления.

6.3 Если весь курс обучения проходит очно, то он должен продолжаться как минимум тридцать два (32) часа.

7. Цепь поставок

7.1 All auditor candidates intending to qualify as auditor against FSC's CoC scope shall complete training on CoC.

7.2 The content shall include:

- overview of general requirements for CoC application (CoC management system, scope, concept of product groups, material sourcing/handling/accounting, systems for controlling FSC claims etc.)
- group and multi-site certification
- CW in the context of CoC
- sourcing of reclaimed material
- project certification
- the CoC evaluation process: certification process and certification decision making
- CoC certification report writing.

7.3 If delivered as wholly in-person training, this course shall last at least eighteen (18) hours.

7.1 Все кандидаты на звание аудиторов, намеревающиеся получить квалификацию аудитора на соответствие области действия цепи поставок FSC, должны пройти курс обучения по цепи поставок.

7.2 Содержание должно включать:

- обзор общих требований для реализации цепи поставок (система менеджмента цепи поставок, область действия, концепция групп продукции, снабжение \ обработка \ учет материала, системы контроля заявлений FSC и т.д.),
- групповая сертификация и сертификация множественных площадок (мульти-сайт),
- контрольная древесина в контексте цепи поставок,
- поставки вторсырья,
- сертификация проектов,
- процесс оценки цепи поставок: процесс сертификации и принятия решения о сертификации,
- написание отчета о сертификации цепи поставок.

7.3 Если весь курс обучения проходит очно, то он должен длиться как минимум восемнадцать (18) часов.



Forest Stewardship Council®

ic.fsc.org

FSC International Center GmbH

Charles-de-Gaulle-Strasse 5 · 53113 Bonn · Germany

ic.fsc.org

Международный Центр FSC

улица Чарльза-де-Голля 5, 53113 Бонн, Германия

